

# VERMELHO

26.05 - 27.06.2009

---

LOCAL / LOCAL

SALAS 1 E 2 / HALL 1 AND 2

ARTISTA / ARTIST

JOÃO LOUREIRO

EXPOSIÇÃO / EXHIBITION

ZOOTÉCNICO

LOCAL / LOCAL

SALA 4 / HALL 4

ARTISTA / ARTIST

ÂNGELA DETANICO + RAFAEL LAIN

EXPOSIÇÃO / EXHIBITION

ESPAÇOS DE TEMPO

---

CONTATO / CONTACT

INFO@GALERIAVERMELHO.COM.BR

/ INFO@GALERIAVERMELHO.COM.BR

END / ADDRESS

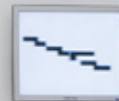
RUA MINAS GERIAS . 350 . CEP:01224-010 . HIGIENÓPOLIS . SÃO PAULO . BRASIL

TEL / PHONE

55 11 3138-1520

WEB

WWW.GALERIAVERMELHO.COM.BR



**SALA 4 / HALL 4**

ARTISTA / ARTIST ANGELA DETANICO E RAFAEL LAIN  
TÍTULO / TITLE **ESPAÇOS DE TEMPO**

ANGELA DETANICO E RAFAEL LAIN  
**TIME SPACES**

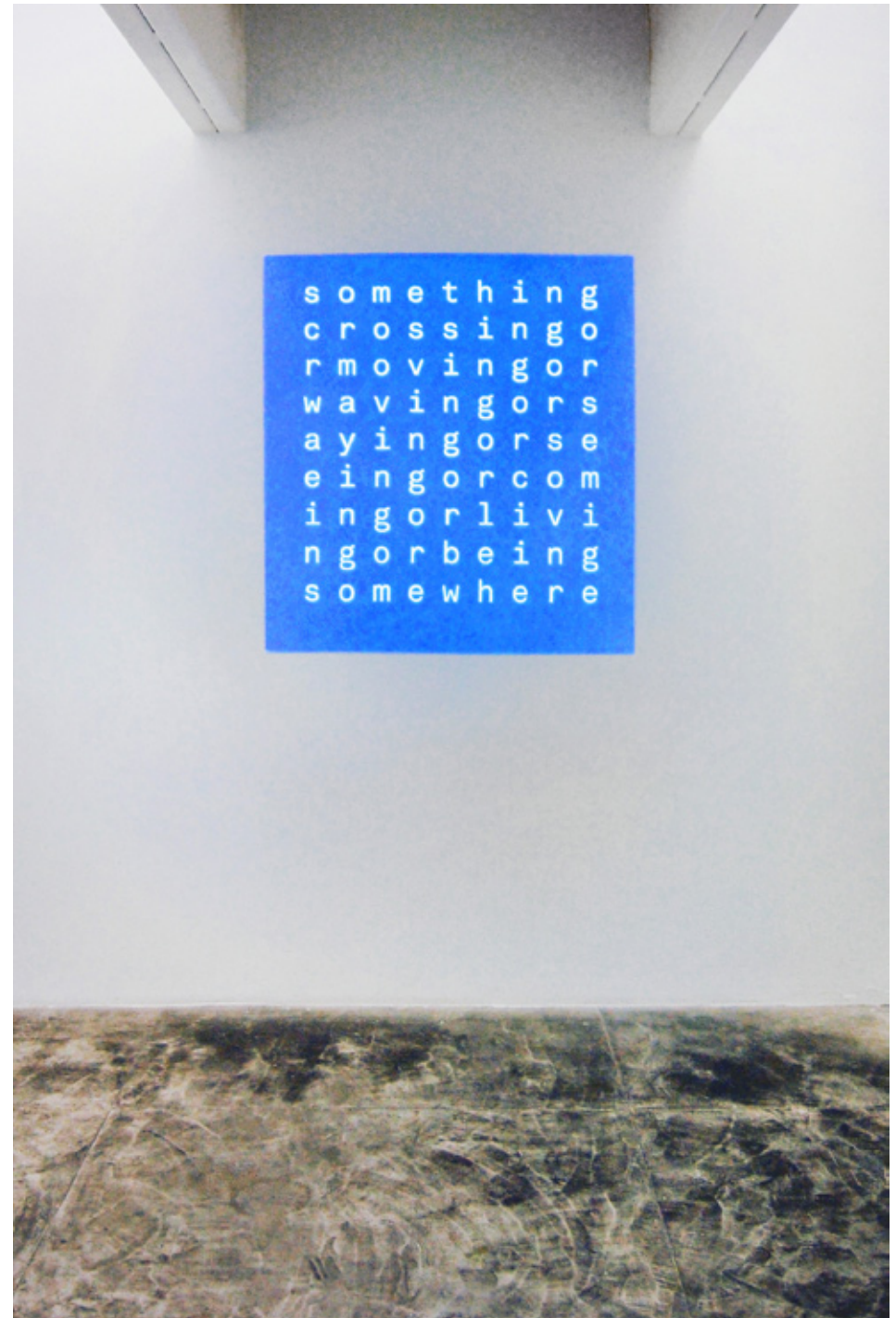
ARTISTA ANGELA DETANICO E RAFAEL LAIN  
TÍTULO **WIND SPELLING**  
ANO 2008  
EDIÇÃO 1/1  
DURAÇÃO 14'  
TÉCNICA **INSTALAÇÃO SONORA**

ARTIST ANGELA DETANICO E RAFAEL LAIN  
TITLE **WIND SPELLING**  
YEAR 2008  
EDITION 1/1  
DURATION 14'  
TECHNIQUE **SOUND INSTALLATION**



ARTISTA ANGELA DETANICO E RAFAEL LAIN  
TÍTULO **SOMETHING CROSSING**  
ANO 2009  
EDIÇÃO 1/1  
DURAÇÃO VARIÁVEIS  
TÉCNICA TEXTO COMPOSTO EM VETANIA, PROJEÇÃO, ANIMAÇÃO, COR

ARTIST ANGELA DETANICO E RAFAEL LAIN  
TITLE **SOMETHING CROSSING**  
YEAR 2009  
EDITION 1/1  
DURATION VARIABLE  
TECHNIQUE TEXT COMPOSED IN VETANIA, PROJECTION, ANIMATION, COLOR

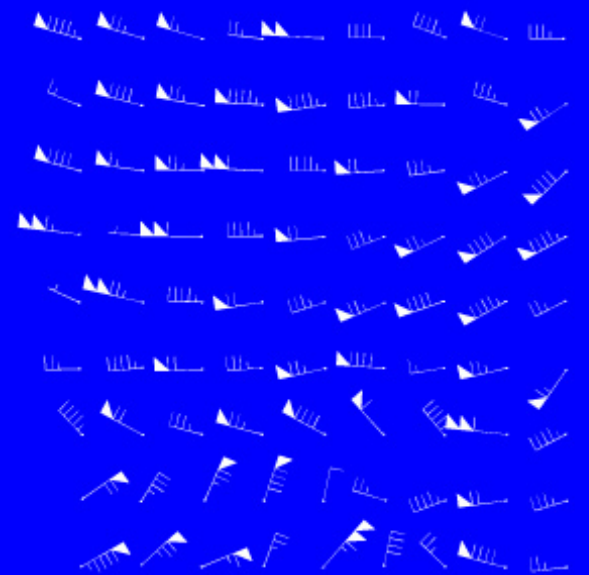


ARTISTA ANGELA DETANICO E RAFAEL LAIN  
TÍTULO **SOMETHING CROSSING**  
ANO 2009  
EDIÇÃO 1/1  
DURAÇÃO VARIÁVEIS  
TÉCNICA TEXTO COMPOSTO EM VETANIA, PROJEÇÃO, ANIMAÇÃO, COR

ARTIST ANGELA DETANICO E RAFAEL LAIN  
TITLE **SOMETHING CROSSING**  
YEAR 2009  
EDITION 1/1  
DURATION VARIABLE  
TECHNIQUE TEXT COMPOSED IN VETANIA, PROJECTION, ANIMATION, COLOR

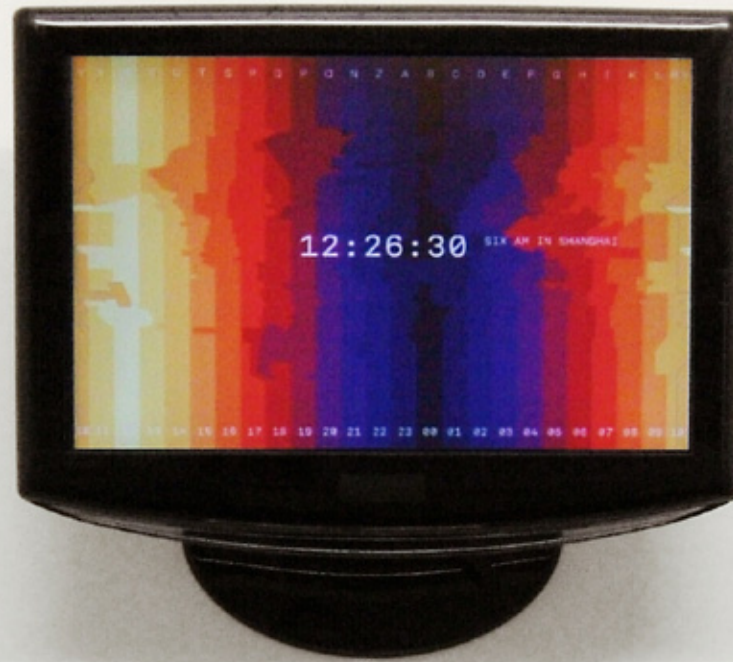


s o m e t h i n g  
c r o s s i n g o  
r m o v i n g o r  
w a v i n g o r s  
a y i n g o r s e  
e i n g o r c o m  
i n g o r l i v i  
n g o r b e i n g  
s o m e w h e r e



|  
DETALHE / DETAIL

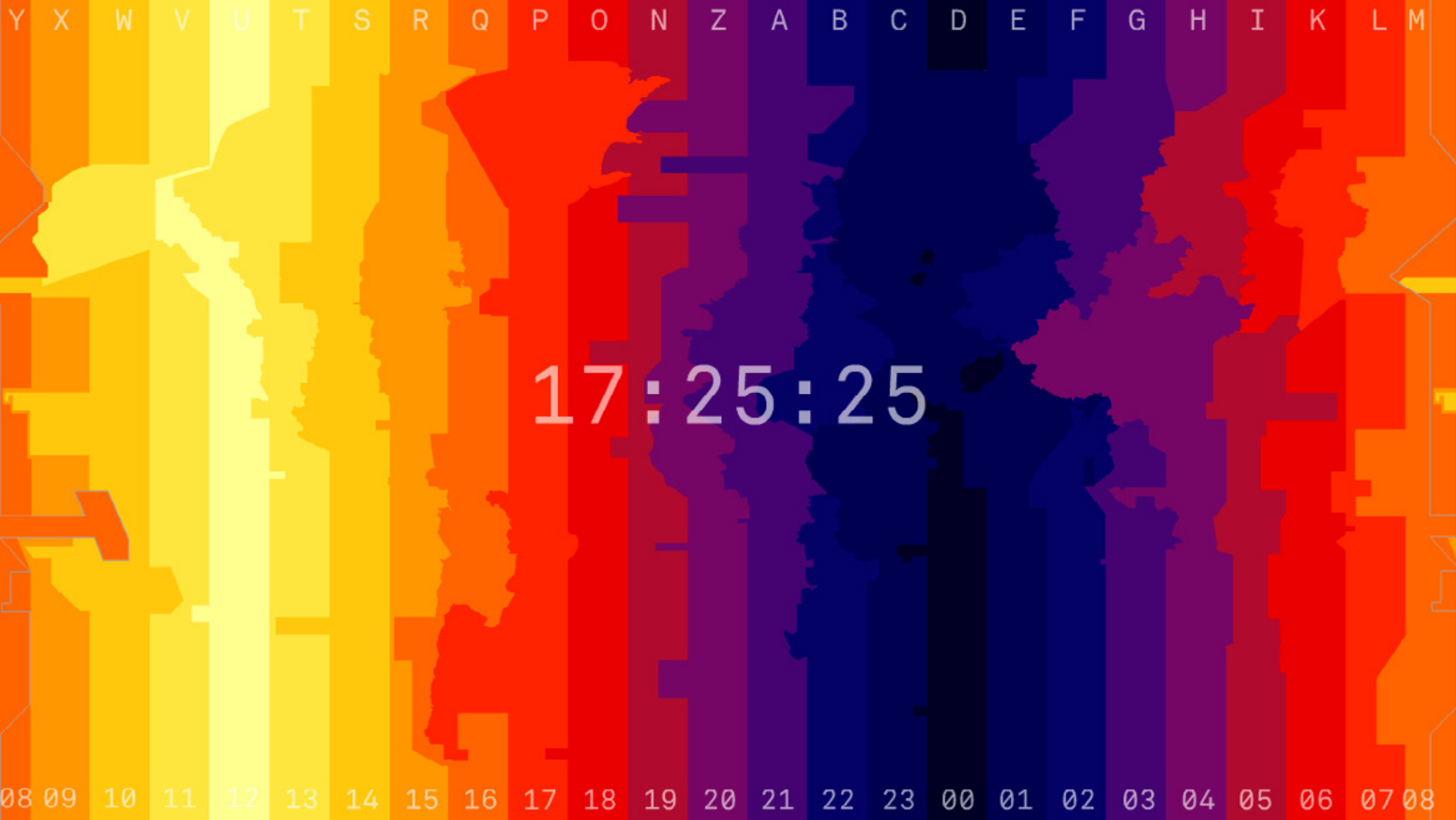




ARTISTA / ARTIST  
TÍTULO / TITLE  
ANO / YEAR  
EDIÇÃO / EDITION  
DURAÇÃO / DURATION  
TÉCNICA / TECHNIQUE

ANGELA DETANICO E RAFAEL LAIN  
**LOCAL TIME**  
2009  
1/1  
VARIÁVEIS  
ANIMAÇÃO

ANGELA DETANICO E RAFAEL LAIN  
**LOCAL TIME**  
2009  
1/1  
VARIABLE  
ANIMATION



|  
DETALHE / DETAIL



# ESPAÇOS DE TEMPO

RELEASE

---

A linguagem, tema recorrente na obra de Angela Detanico e Rafael Lain, é mais uma vez revista na exposição “Espaços de Tempo” proposta pela dupla para a sala 4 da Vermelho, composta por uma seleção de obras inéditas em São Paulo.

É o caso de LOCAL TIME obra apresentada na individual Um dado tempo um dado lugar apresentada em 2008, no Museu de Arte da Pampulha, em Belo Horizonte (MG). Nela, Detanico e Lain propõem uma correspondência entre letras do alfabeto e o sistema de fuso horário que divide o globo terrestre. Para criá-la, a dupla partiu dos estudos desen-

volvidos pelo astrônomo e matemático norte-americano Nathaniel Bowditch (1773-1838), que utilizou as letras do alfabeto para identificar os 24 fusos horários em que se divide o globo terrestre.

Wind Spelling (2008) é o título da peça sonora em que nomes de ventos do Sul são soletrados em uma escala sonora criada a partir da desaceleração de um sopro humano. Do som mais curto e agudo, correspondente à letra A, ao som mais longo e grave, correspondente à Z, os sons/letras sucedem-se e sobrepõem-se, enunciando nomes como Elephanta, Minuano e Sirocco.

Já em Something Crossing (2008) um texto composto em Ventania, alfabeto derivado do sistema de notação da intensidade dos ventos, é animado de acordo com a direção dos ventos observada dia a dia em uma parte central do Oceano Atlântico.

Como em obras anteriores da dupla, Espaços de tempo reafirma a independência da arte no campo filosófico, sugerindo um espaço intermediário em constante trânsito entre o visível e o invisível, estabelecendo aproximações entre arte e linguagem no formato de tipografias, design gráfico, vídeo, arquitetura e som.

# ESPAÇOS DE TEMPO

RELEASE

---

A recurrent theme on Angela Detanico e Rafael Lain's work, language is once again approached at this exhibition. "Espaços de Tempo" (time spaces) works are presented for the first time in Sao Paulo.

LOCAL TIME was first shown at the duo's solo exhibition Um dado tempo um dado lugar (a given time a given space) at the Museu de Arte da Pampulha, in Belo Horizonte (MG). With this work, Detanico and Lain propose a correspondence between letters of the alphabet and global time zone system. In order to create it, the duo started from studies by North-American astronomist and

mathematician Nathaniel Bowditch (1773-1838), who used alphabet letters to identify the 24 time zones on earth.

Wind Spelling (2008) is a sound piece in which names of south winds are spelled at a sound scale created from the speed decrease of a human blowing. The highest and shortest note stands for the letter A and the longest and lowest note stands for the letter Z. These sounds/letters are overlapped and combined to pronounce names such as Elephanta, Minuano and Sirocco. Something Crossing (2008) shows a text composed in Ventania – an alphabet derived from a system for

notation of wind intensity – that is animated according to wind directions observed everyday at some point in central Atlantic Ocean.

As in some of their prior works, Espaços de Tempo reaffirms the independency of art on the philosophical field, suggesting an intermediate zone in constant transit between the visible and the invisible, establishing proximities among art and language in the form of typographies, graphic design, video, architecture and sound.